

Département de l'aménagement
du territoire

REALISÉIERT ÄR PROJET 'S
MAM NATURPARK !
RÉALISEZ VOTRE IDÉE
DE PROJET AVEC LE PARC NAT

Renseignéiert Iech op der Internetsäit vun Ärem Naturpark
Renseignez-vous sur le site internet de votre Parc naturel



NATURPARK
ÖEWERSAUER

www.naturpark-sure.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire



„ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!“

Ideenwettbewerb 2019/2020 „Ihr Projekt mit dem Naturpark“

Gegenstand des Wettbewerbs

Gegenstand des gegenwärtigen Ideenwettbewerbs ist die Ermittlung der besten Projekte zur Förderung der aktiven Beteiligung von Bürgern, Vereinen und Organisationen, die ein Projekt auf dem Gebiet eines oder mehrerer der Naturparke Öewersauer, Our und des Natur- & Geopark Mëllerdall umsetzen möchten. Die Projekte müssen in direktem Bezug zu den Zielen der Naturparke stehen, wie im modifizierten Gesetz vom 10. August 1993 zu den Naturparken beschrieben. Diese Ziele sind Teil der Auswahlkriterien und betreffen:

- den Erhalt und die Wiederherstellung der Eigenart und Vielfalt der natürlichen Umwelt, sowie von Flora und Fauna;
- den Erhalt und die Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität;
- den Erhalt und die Aufwertung des kulturellen Erbes;
- die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen;
- die Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele.

Beginn des Wettbewerbs: 16. Oktober 2019
Abgabetermin der Bewerbungen: 16. März 2020
Vorauswahl: 20. April 2020

Teilnahmebedingungen

1. Der Veranstalter

Die Veranstalter dieses Wettbewerbs sind der Naturpark Öewersauer, der Naturpark Our und der Natur- & Geopark Mëllerdall, in enger Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Energie und Raumentwicklung, Abteilung Landesplanung.

Naturpark Öewersauer

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31-1
Fax.: +352 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Naturpark Our

12, Parc
L-9836 Hosingen
Tel.: +352 90 81 88-1
Fax.: +352 90 81 89
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Natur- & Geopark Mëllerdall

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: +352 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu



CONCOURS
ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

2. Teilnahmebedingungen

Berechtigt zur Teilnahme am Wettbewerb sind ausschließlich:

- Privatpersonen, die in Luxemburg wohnen und ihr Projekt auf dem Gebiet einer oder mehrerer Naturparke umsetzen möchten, sowie
- Vereine, Organisationen oder Unternehmen, die in Luxemburg ansässig sind und ihr Projekt auf dem Gebiet einer oder mehrerer Naturparke umsetzen möchten.

Ein Teilnehmer kann maximal 2 Projekte einreichen. Nur das beigefügte ordnungsgemäß ausgefüllte und unterschriebene Teilnahmeformular wird akzeptiert. Das nicht Einhalten dieser Bedingung führt zur Ausschließung des Projekts.

Um am Wettbewerb „Ihr Projekt mit dem Naturpark“ teilnehmen zu dürfen, muss der Teilnehmer die Teilnahmebedingungen annehmen.

Die Mitarbeiter und Vorstandsmitglieder des Naturparks Öwersauer, des Naturparks Our und des Natur- & Geopark Möllerdall sowie die Jurymitglieder sind von der Wettbewerbsteilnahme ausgeschlossen.

3. Teilnahme und Teilnahmeberechtigung

Die eingereichten Projekte müssen einen originellen Charakter haben und im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung der Region(en) umgesetzt werden können. Auch ein Event kann als Projekt gelten. Die Wettbewerbsteilnehmer müssen in der Lage sein, ihre Projekte ohne die Mithilfe des Naturparks zu realisieren. Eingereichte Projekte können sein:

- noch nicht umgesetzte Projektideen, aber weitestgehend entwickelt für die Umsetzung in den folgenden 12 Monaten (gerechnet ab dem 16. März 2019);
- Projekte, die sich bereits in der Umsetzung befinden und für die eine Neuausrichtung oder das Hinzufügen von neuen Elementen im Sinne der Ziele der Naturparke vorgesehen ist;
- Aktualisierte Projektideen, die bereits beim Wettbewerb 2018/2019 präsentiert wurden, jedoch nicht als Gewinnerprojekte ausgewählt wurden. Jede Projektidee kann maximal 2 Mal eingereicht werden.

Die Ideenvorschläge müssen auf einem oder mehreren Gebieten der drei Naturparke umgesetzt werden. Dies sind folgende Gemeinden: Beaufort, Bech, Berdorf, Boulaide, Clervaux, Consdorf, Echternach, Esch-sur-Sûre, Fischbach, Heffingen, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Larochette, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Rosport-Mompach, Tandel, Troisvierges, Vianden, Waldbillig, Wiltz, Wincrange und Winseler.

Die Unterlagen müssen die Teilnahmebedingungen erfüllen. Jedes ordnungsgemäß eingereichte Dossier wird von der Jury berücksichtigt und bewertet. Der/Die Teilnehmerin ist allein für die eingereichten Daten und Urheberrechte verantwortlich.

Sämtliche Pflichtfelder des Teilnahmeformulars müssen ausgefüllt sein.

Die vom Teilnehmer angegebenen persönlichen Daten werden zu dessen Kontaktierung genutzt.

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, diejenigen Projekte auszuschließen, die den Zielen und Werten der drei Naturparke nicht entsprechen, oder kriminelle, religiöse, politische, rassistische, gewalttätige, sexuelle o.ä. Züge beinhalten.

Durch Einsenden des Dossiers erklärt sich der Teilnehmer damit einverstanden, dass sein Projekt oder Teile seines Projektes zu Werbezwecken (u.a. Ausstellungen, Internet, Medien) verwendet werden dürfen.

Der Veranstalter lehnt jede Verantwortung bezüglich eventueller Verluste oder Schäden an den eingereichten Unterlagen ab.



CONCOURS
ÂRE PROJET (M)AM NATURPARK
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Mit der Teilnahme am Wettbewerb „Ihr Projekt für den Naturpark“ erklärt sich der Teilnehmer mit den Regelungen und Bedingungen des Wettbewerbs einverstanden.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

4. Teilnahmeverfahren

Die Teilnahme am Wettbewerb erfolgt durch Einsenden des ordnungsgemäß ausgefüllten Teilnahmeformulars sowie der dazugehörigen Anlage an folgende Adresse:

Natur- & Geopark Möllerdall, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort

Oder per Email an:

info@naturpark-moellerdall.lu

Die Unterlagen betreffend die Projektideen können ab dem 16. Oktober 2019 eingereicht werden. Einsendeschluss ist der 16. März 2020.

Jedes Dossier wird abgelehnt:

- das nach dem Einsendeschluss eingereicht wird.
- das nicht ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben ist.

Die Teilnahme am Wettbewerb ist kostenlos.

5. Die Wahl der Preisträger

Die Jury besteht aus zwei Mitgliedern des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung, Abteilung für Raumplanung, einem Mitglied der beratenden Kommission jedes der drei Naturparke, einem Mitglied des Vorstandes jedes der drei Naturparke, sowie jeweils einem Mitarbeiter der drei Naturparke.

Die Jury kann unabhängige Experten/innen hinzuziehen.

Die Jury versammelt sich ein erstes Mal zur Vorauswahl der Projekte.

Die Träger der vorselektionierten Projekte werden, falls erforderlich, zur zweiten Zusammenkunft der Jury eingeladen, um ihr Projekt eingehender vorzustellen.

Sowohl ausgewählte wie nicht berücksichtigte Projektträger werden schriftlich benachrichtigt.

Die Entscheidung der Jury ist endgültig und nicht anfechtbar. Auskünfte und Begründungen zum Entscheidungsverfahren können zu keinem Zeitpunkt erteilt werden.



CONCOURS
ÂRE PROJET (M)AM NATURPARK
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

6. Die Gewinnerprojekte

Den Trägern der Gewinnerprojekte wird, mit Hinblick auf eine Aufwertung der Projektidee durch die Naturparke, vorgeschlagen, eine Kooperationsvereinbarung mit einem oder mehreren Naturparks abzuschließen. Je nach Möglichkeiten einer solchen Zusammenarbeit (Originalität, Dauer, Komplexität, Treuebindung, usw.) können die Träger der Gewinnerprojekte eine finanzielle Belohnung zwischen 1.500 € und 6.000 € erhalten.



CONCOURS
À PROJET (M)AM NATUREL
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

„ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!“

Ideenwettbewerb 2019/2020 „Ihr Projekt mit dem Naturpark“ Teilnahmeformular

1. Angaben zu den TeilnehmernInnen

Sie sind: *	<input type="radio"/> Privatperson	<input type="radio"/> Organisation/Verein	<input type="radio"/> Unternehmen
Name und Vorname: *			

Kontaktperson: *	
Name, Vorname: *	
Adresse: *	
Tel./Handy: *	
E-Mail: *	
Geburtsdatum: *	

Die mit * markierten Felder sind obligatorisch.

2. Projektbezeichnung (kurzer Projekttitel)

3. Angaben zu den Wettbewerbsabsichten

3.1. Geben Sie die Zielvorgabe, auf die das Projekt sich bezieht, klar an:

(kreuzen Sie das oder die entsprechende(n) Kästchen an)

- ☐ der Erhalt und die Wiederherstellung der Eigenart und Vielfalt der natürlichen Umwelt, sowie der einheimischen Flora und Fauna;
- ☐ der Erhalt und die Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität;
- ☐ der Erhalt und die Aufwertung des kulturellen Erbes;
- ☐ die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen;
- ☐ die Förderung von Tourismus und von Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele.

3.2. Das Projekt kann auf folgendem Gebiet umgesetzt werden:

(kreuzen Sie das oder die entsprechende(n) Kästchen an)

- ☐ Naturpark Öewersauer
- ☐ Naturpark Our
- ☐ Natur- & Geopark Mëllerdall

3.3. Es handelt sich um ein

- ☐ neues Projekt
- ☐ bereits bestehendes Projekt
- ☐ sonstiges:

3.4. Umsetzungsdauer des Projektes

- ☐ weniger als 6 Monate
- ☐ zwischen 6 Monaten und einem Jahr
- ☐ mehr als ein Jahr
- ☐ sonstiges:

3.5. Das Projekt richtet sich an

- ☐ Kinder
- ☐ Student(Inn)en
- ☐ Mitbürger(Innen) im Allgemeinen
- ☐ Tourist(Inn)en
- ☐ Unternehmen
- ☐ andere:



CONCOURS
ÂRE PROJET (M)AM NATURPARK
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

3.6. Welchen Mehrwert bringt Ihr Projekt dem/den Naturpark(en), seinen MitbürgerInnen und dessen Gebiet?
(Beschreibung)

3.7. Infrastruktur/speziell benötigte Ausrüstung zur Umsetzung des Projektes?

☐ Ja: Erklärung

☐ Nein

4. Modalitäten und Bedingungen zur Zusammenarbeit

4.1. Wie soll eine Zusammenarbeit mit dem/den Naturpark(en) umgesetzt werden?
(Beschreibung)

4.2. Welche Vermarktungsmittel bzw. Werbemöglichkeiten schlagen Sie vor?



**CONCOURS
À PROJET (M)AM NATURPARK**
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

5. Projektbeschreibung

1 bis maximal 4 Seiten zur Beschreibung des Projektes sind anzufügen. Gegebenenfalls können Fotos, Skizzen, Videos oder andere Dokumente der Projektbeschreibung beigelegt werden.

Ort, Datum

Unterschrift

Das ordnungsgemäß ausgefüllte Teilnahmeformular sowie eventuelle Anlagen sind bis spätestens 16. März 2020 per Post oder per Mail an den Natur- & Geopark Mëllerdall zu senden:

Natur- & Geopark Mëllerdall, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort

Email-Adresse: info@naturpark-mellerdall.lu



CONCOURS
ÂRE PROJET (M)AM NATURPARK
VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire